



Association franco-suédoise pour la Recherche  
Svensk-franska forskningsföreningen

# Rapport d'activité

## *Verksamhetsberättelse*

# 2004

<http://hem.passagen.se/afsr/>  
Box 5203 (Grev Tureg. 12A)  
SE-102 45 STOCKHOLM

E-mail : [info@afsr.se](mailto:info@afsr.se)  
Tel : +46 (0)8-678 10 00  
Fax : +46 (0)8-611 70 14

# SOMMAIRE / INNEHÅLLSFÖRTECKNING

A.	VOCATION & MOYENS D'ACTION <i>SYFTE, ARBETSSÄTT &amp; RESURSER</i> .....	3
I.	VOCATION / <i>MÅLSÄTTNING</i> .....	3
II.	ORGANES DIRECTEURS / <i>STYRELSER</i> .....	4
III.	SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION / <i>FÖRENINGENS SEKRETARIAT</i> .....	4
IV.	LES MEMBRES DE L'AFSR / <i>AFSRs MEDLEMMAR</i> .....	5
B.	BILAN DE L'ACTIVITÉ / <i>VERKSAMHETSBERÄTTELSE</i> .....	6
I.	SEMINAIRES & MISSIONS D'ETUDE / <i>SEMINARIER, STUDIERESOR</i> .....	7
1.	SCIENCES DE L'EDUCATION.....	7
2.	SCIENCES DES MATERIAUX.....	10
3.	NEUROSCIENCES.....	11
4.	PROGRAMMES EUROPEENS .....	13
5.	MINI-SEMINAIRES.....	14
II.	ACTIONS PONCTUELLES / <i>PUNKTINSATSER</i> .....	16
1.	"COMPETITIVE INTELLIGENCE".....	16
2.	TRANSPORTS.....	16
3.	ENVIRONNEMENT.....	17
4.	HORS DU CADRE STRICTO SENSU DE L'AFSR / UTANFÖR RAMEN FÖR AFSR <sub>s</sub> VERKSAMHET .....	18
III.	EVALUATION DE L'AFSR / <i>UTVÄRDERING AV AFSR</i> .....	19
IV.	INFORMATION .....	20
1.	ECHANGES DE CHERCHEURS / <i>FORSKARUTBYTEN</i> .....	20
2.	PUBLICATIONS .....	25
	ANNEXES / <i>BILAGOR</i> .....	26

# **A. VOCATION & MOYENS D'ACTION SYFTE, ARBETSSÄTT & RESURSER**

## **I. VOCATION / MÅLSÄTTNING**

L'AFSR a été constituée en 1967 à l'initiative du Professeur Sven BROHULT (1905-2001) pour promouvoir et intensifier la coopération franco-suédoise dans les domaines scientifique et technique.

Pour réaliser ces objectifs, l'AFSR organise des conférences, des séminaires et des missions d'étude, stimule et facilite les échanges de chercheurs entre les deux pays, et joue un rôle important dans la diffusion de l'information scientifique.

En 1977, une Fondation Industrielle fut créée pour soutenir les activités de l'Association. Grâce à ce soutien et au réseau ainsi créé de contacts privilégiés entre les entreprises françaises et suédoises, l'AFSR a pu ainsi étendre à l'industrie l'action menée avec succès dans les domaines scientifique et technique.

*AFSR bildades 1967 pa initiativ av professor Sven BROHULT (1905-2001) för att främja och stärka det svensk-franska samarbetet på det vetenskapliga och tekniska området.*

*Genom konferenser, seminarier, studiebesök, ökat forskarutbyte och genom att sprida information om svensk och fransk forskning och industri spelar AFSR en viktig roll som förbindelselänk mellan de båda länderna.*

*Vid AFSRs 10-årsjubileum bildades en Industrifond inom föreningens ram för att stödja dess verksamhet. Tack vare det kontaktnät som på så sätt etablerades mellan svenska och franska företag, kunde AFSR utvidga i industriell riktning den verksamhet som framgångsrikt bedrivits på det vetenskapliga och tekniska området.*

## **II. ORGANES DIRECTEURS / STYRELSER**

L'AFSR est administrée par un Comité Directeur mixte. Ce comité est présidé, depuis 1998, par M. Erik SANDEWALL, Professeur à l'Université de Linköping (sciences informatiques). Le Vice-Président est M. Jacques LÉVY, ancien Directeur de l'Ecole Nationale Supérieure des Mines de Paris.

Le Conseil d'Administration de la Fondation Industrielle de l'AFSR représente l'assemblée de ses membres. Le Président est M. Olof C. SJÖSTRÖM et le Vice-Président M. Gilbert SCHORSCH, ancien Directeur scientifique à Rhône-Poulenc Chimie.

(voir annexes)

*AFSR administreras av en styrelse bestående av lika många svenska som franska ledamöter. Erik SANDEWALL, professor vid Universitetet i Linköping, är sedan 1998 styrelsens ordförande. Vice ordförande, är Jacques LÉVY, f.d. direktör för Ecole Nationale Supérieure des Mines de Paris.*

*Ordförande i styrelsen för AFSRs Industrifond är direktör Olof C. SJÖSTRÖM.*

*Vice ordförande är Gilbert SCHORSCH, f.d. vetenskaplig direktör i Rhône-Poulenc Chimie.*

*Styrelsen består av ledamöter utvalda bland fondens medlemsföretag.*

*(se bilagor)*

## **III. SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION / FÖRENINGENS SEKRETARIAT**

Outre la gestion administrative et financière de l'Association et l'activité de liaison et de coordination, le secrétariat général, basé à Stockholm, fait office de secrétariat permanent pour les diverses conférences franco-suédoises ou missions d'études réalisées chaque année. Cette structure flexible présente l'avantage de mettre l'expérience de l'AFSR au service d'organisations membres, ou extérieures, souhaitant programmer une réunion bilatérale ou réaliser un projet de coopération et se décharger des problèmes opérationnels.

*Sekretariatet ansvarar för genomförandet av det arbetsprogram som beslutats av styrelsen, för den administrativa och ekonomiska förvaltningen, samt för kontakt- och samordningsarbetet. Huvudkontoret i Stockholm fungerar dessutom som permanent sekretariat för de olika svensk-franska konferenser eller studiebesök som anordnas varje år. Denna smidiga struktur gör det möjligt för AFSR att bistå sina medlemmar och andra intressenter med praktiska arrangemang, t ex när det gäller att anordna ett bilateralt möte.*

## IV. LES MEMBRES DE L'AFSR / AFSRs MEDLEMMAR

L'AFSR est composée de:

**- Membres Fondateurs**

Personnes ayant participé à la création de l'AFSR.

**- Membres d'Honneur**

Personnes ayant rendu des services signalés à l'AFSR.

**- Membres individuels**

Personnes physiques directement ou indirectement concernées par l'évolution des relations scientifiques et technologiques entre la France et la Suède, et versant une cotisation annuelle dont le montant est déterminé par le Comité Directeur (25 EUR).

**- Membres de soutien**

Membres (personnes physiques ou morales) versant une cotisation annuelle de soutien comprise entre 300 et 1.500 EUR

**- Membres de la Fondation Industrielle**

Membres ayant versé une cotisation unique à la Fondation Industrielle de l'AFSR. Cette cotisation est actuellement de 15.000 EUR.

*Svensk-franska forskningsföreningen består av*

**- Grundande medlemmar**

*Personer som medverkat i AFSRs tillkomst.*

**- Hedersmedlemmar**

*Personer som gjort föreningen speciella tjänster.*

**- Individuella medlemmar** som betalar en av styrelsen bestämd årsavgift (200 SEK). Medlemmarna är antingen verksamma inom vetenskaplig eller teknisk forskning, eller har deltagit i något av AFSRs arrangemang.

**- Stödjande medlemmar**

*Fysisk eller juridisk person som betalar en årlig avgift mellan 2.000 och 10.000 SEK.*

**- Industrifondens medlemmar**

*Företag som till AFSRs Industrifond gett ett kapitaltillskott, vilket f n är 100.000 SEK (engångsbelopp).*

## **B. BILAN DE L'ACTIVITÉ / VERKSAMHETSBERÄTTELSE**

Résumé des activités de l'AFSR.

Les programmes et comptes rendus sont disponibles auprès du secrétariat.

*Sammanfattning av verksamhetsåret.*

*Program och referat finns tillgängliga på AFSRs sekretariat.*

<http://hem.passagen.se/afsr>

# **I. SEMINAIRES & MISSIONS D'ETUDE / SEMINARIER, STUDIERESOR**

## **1. SCIENCES DE L'EDUCATION**

- a) "THE GOVERNANCE OF HIGHER EDUCATION ESTABLISHMENTS: RECRUITMENT, AUTONOMY, BUDGET, INFLUENCE OF PARENT ORGANISATIONS, ROLE OF INDUSTRY, CONTRACT POLICY"

*"La gouvernance des établissements d'enseignement supérieur : recrutement, autonomie, budget, influence des tutelles et rôle des industriels, politique contractuelle"*

6-8/06-2004, Douai

L'AFSR a participé à l'organisation du 7ème séminaire qui s'inscrivait dans le cadre de la coopération entre le Groupe Pays Nordiques de la Conférence des Grandes Ecoles et le comité suédois SKUF.

Le séminaire s'est tenu à l'Ecole des Mines de Douai. Dix interventions ont alterné avec des discussions sous forme d'ateliers abordant des problématiques variées telles que le financement des études, la mobilité des étudiants, la collaboration avec les entreprises etc. 23 Français et 13 Suédois, représentant des universités, des grandes écoles, des ministères ont participé au séminaire dont le programme a également été ponctué par les visites d'une ancienne mine de charbon (Lewarde près de Douai) et du centre de contrôle du VAL (métro automatique) à Lille.

Le financement a été assuré par la Conférence des Grandes Ecoles, le comité SKUF, l'Ambassade de France (SCAC) et les participants.

Pour recevoir le rapport du séminaire et les conclusions de l'évaluation des travaux du comité franco-suédois (1994-2004), contactez l'AFSR : [info@afsr.se](mailto:info@afsr.se)

*Sjunde seminariet organiserat av den franska Groupe Pays Nordiques de la Conférence des Grandes Ecoles och den svenska samarbetskommittén SKUF (SamarbetsKommittén for Utbyte med grandes écoles i Fr Frankrike).*

*Seminariet ägde rum på Ecole des Mines i Douai. Tio föredrag varvades med diskussioner där olika problem togs upp, exempelvis finansiering av studier, studenters rörlighet och samarbete med företagen. 23 fransmän och 13 svenskar från universiteten, högskolorna och ministerierna deltog i seminariet vars program också innehöll besök vid en gammal kolgruva (Lewarde nära Douai) och vid övervakningscentralen för den automatiserade tunnelbanan i Lille.*

*Seminariet finansierades av CGE, SKUF, franska ambassaden och deltagarna. Rapporten från seminariet och slutsatserna från utvärderingen av arbetet inom den svensk-franska kommittén (1994-2004) finns hos AFSR: [info@afsr.se](mailto:info@afsr.se)*

Liste des séminaires organisés dans le cadre de la coopération SKUF-SGE :

*Följande seminarier har arrangerats inom ramen för samarbetet mellan den svenska samarbetskommittén SKUF och den franska Groupe Pays Nordiques de la Conférence des Grandes Ecoles:*

- The training of engineers in Sweden and France (1994, Toulouse)
- The cooperation in training research between industry and engineering schools (1995, Stockholm)
- The need for doctors in industry in the context of the French-Swedish cooperation (1996, Paris)
- Social sciences and humanities in engineering education and the social role of engineers (1998, Göteborg)
- Harmonisation in higher education - European recognition of national degrees (2000, Nantes)
- The formation of future engineers - curriculum profiles and European harmonisation (2002, Linköping)
- The governance of higher education establishments (2004, Douai)

Rapports disponibles auprès de l'AFSR.

*Rapporter från samtliga seminarier finns hos AFSR.*

b) NORTECH 1 - TIC & EDUCATION

10-11 /05-2004, Stockholm

A la demande de Transinnova (organisation travaillant en étroite collaboration avec le Ministère de l'Education nationale de la Recherche), l'AFSR a organisé, en concertation avec le Service de Coopération et d'Action Culturelle, un programme de visites pour une délégation française représentant, entre autres, le MENR, des universités, des maisons d'édition et des centres pédagogiques. La délégation, composée de 25 personnes, a rencontré des représentants de sociétés dans le secteur des médias (radio et télévision éducatives), d'Interactive Institute, Skandia Future Center, KTH Learning Lab, de l'Agence pour le développement des écoles et les responsables d'un établissement scolaire. Une visite a également été organisée chez Ericsson à Kista. Le but de cette mission était d'étudier le développement des TIC et leur utilisation dans l'éducation en Suède, en Finlande et en Estonie, en mettant l'accent sur l'E-learning, ainsi que d'envisager des coopérations bilatérales et multilatérales.

Le résumé de ce voyage d'étude (Suède, Finlande, Estonie) est disponible auprès de l'AFSR.

*På begäran av Transinnova (en enhet inom det franska forskningsministeriet) organiserade AFSR i samarbete med franska ambassadens vetenskapsavdelning ett besök i Stockholm för en grupp om 25 fransmän från franska forsknings- och utbildningsministeriet, universitet och högskolor, förlag samt pedagogiska informationscentra.*

*I programmet ingick sammanträffanden med representanter från bl a Nationellt Centrum för flexibelt lärande, Att Veta, Novadistance, Interactive Institute, UR, Mediateket, Skandia Future Center, KTH Learning Lab, Myndigheten för Skolutveckling, Bällstabergsskolan, Contento och Ericsson. Syftet med besöket var att studera IT-utvecklingen och dess användning inom undervisningen i Sverige, Finland och Estland med bl a E-learning som huvudtema. I förlängningen ville de även undersöka möjligheterna till att eventuellt inrätta bilaterala eller multilaterala samarbeten. En rapport från studieresan finns hos AFSR.*

c) DELEGATION DE RECTEURS SUEDOIS /

*SVENSKA REKTORERs STUDIERESA*

A titre d'information, signalons que l'AFSR - grâce à son réseau - est intervenue dans la mission organisée par l'Agence suédoise de l'enseignement supérieur (HSV) à l'intention d'une vingtaine de recteurs suédois, les 13-15/10 à Paris.

*Tack vare sitt nätverk har AFSR bidragit till att organisera en del av studieresan som Högskoleverket arrangerade för ett tjugotal svenska rektorer den 13-15 oktober i Paris.*

## 2. SCIENCES DES MATERIAUX

"RECENT ADVANCES IN INDUSTRIAL METALLIC MATERIALS AND COMPONENTS - RESEARCH ON PROCESSES, STRUCTURES AND PROPERTIES"

5-7/09-2004. Gimo (Suède)

Ce séminaire franco-suédois sur les matériaux était la sixième rencontre d'une série qui a commencé en 1969. Les deux précédents séminaires se sont déroulés à Gysinge (Suède) en 1995 et au Creusot en 1998. Les thèmes étaient alors les aciers spéciaux et la métallurgie des poudres. Cette année, c'est l'assemblage de matériaux métalliques, et surtout l'acier, qui a été abordé. C'est un thème qui touche aussi bien les chercheurs que l'industrie (fabrication et matériaux). L'attention a porté sur les applications des nouvelles techniques dans le domaine des matériaux en milieu industriel. La coordination scientifique du séminaire a été assurée par les professeurs T. Ericsson (Université de Linköping) en Suède et Y. Bienvenu (ENS Mines de Paris) en France.

Le séminaire a été financé par Outokumpu Stainless Research Foundation, SSAB Tunnpålt, le ministère de la Recherche (DRIC), l'ambassade de France (SCAC) et les participants.

L'action de l'AFSR a été déterminante pour l'organisation de cette rencontre qui a attiré 26 participants et compté 22 interventions réparties en trois sessions : Welding and Joining, Mechanical Properties, Advanced Materials. Un large spectre de méthodes d'assemblage a été présenté et les propriétés d'emploi et la modélisation ont été abordées dans la plupart des présentations.

Les visites de l'usine Sandvik Coromant à Gimo (outillage en carbure cémenté) et de l'usine Sandvik Materials Technology à Sandviken ont donné une impression très positive du développement des produits et des ressources en R&D chez Sandvik.

Des discussions animées ont souvent suivi les présentations. L'objectif qui portait sur l'adaptation des techniques modernes dans le domaine des matériaux à des produits et des procédés industriels a été rempli. Y. Bienvenu et A. Pineau (ENSMP) ont déjà commencé à réfléchir au prochain séminaire de la série dans quelques années en France.

Un compte rendu plus détaillé est disponible auprès de l'AFSR.

*Detta fransk-svenska materialseminarium var det sjätte i en serie som inleddes 1969. De två senast föregående ägde rum på Gysinge Herrgård 1995 och i Le Creusot 1998. Teman var då specialstål och pulvermetallurgi. Denna gång behandlades fogning av metalliska material, främst stål. Det är ett tema som lika mycket vänder sig till forskare och tekniker i verkstadsindustrin som i den materialtillverkande industrin. Fokus var inställt på industriella tillämpningar av modern materialteknik. Huvudansvarig för seminariet var professor Torsten Ericsson, Linköpings Universitet, med professor Yves Bienvenu från Ecole des Mines i Paris som medarrangör.*

*Seminariet finansierades av Outokumpu Stainless Research Foundation, SSAB Tunnpålt, franska forskningsministeriet, franska ambassaden (SCAC) samt deltagarna.*

*AFSRs insats har varit avgörande för att kunna planera och genomföra seminariet. Seminariet hade lockat 26 deltagare och det omfattade 22 föredrag i tre på varandra följande sessioner, Welding and Joining, Mechanical Properties och Advanced materials.*

*Ett brett spektrum av fogningsmetoder med nya tillämpningsexempel presenterades. Studiebesök på Sandvik Coromants fabrik i Gimo (tillverkning av hårdmetall) och på Sandvik Materials Technology i Sandviken gav ett positivt intryck av Sandviks framgångsrika produktutveckling och goda forskningsresurser.*

*Det blev livliga diskussioner efter många föredrag. Malsättningen med fokus på tillämpning av modern materialteknik på industriella produkter och processer var väl uppfyllt. Yves Bienvenu (Ecole des Mines de Paris) har redan börjat fundera på nästa seminarium i serien som skall äga rum i Frankrike om några år. Ett längre referat från detta möte finns tillgängligt på AFSRs sekretariat.*

### **3. NEUROSCIENCES**

#### **PROGRAMME "DISTINGUISHED LECTURERS"**

en coopération avec les Fondations Wenner-Gren

*i samarbete med Wenner-Gren Stiftelserna*

24-27/05-2004, Lund, Uppsala, Stockholm

Le but de ce programme est d'œuvrer en faveur des échanges franco-suédois en invitant des personnalités représentant différents domaines de la science en France. Cette action doit entraîner un échange actif d'informations et stimuler de nouveaux projets de recherche de haut niveau. Le scientifique invité donne des conférences, assiste à des séminaires et noue des contacts avec des collègues en Suède. Depuis 1994, ces échanges s'insèrent dans le programme plus large des "Distinguished Lecturers", géré par les Fondations Wenner-Gren qui, dès la première visite en 1991, ont confié l'organisation pratique de ces séjours à l'AFSR.

*Syftet med detta program är att främja svenskt-franskt forskarutbyte genom att bjuda in framstående företrädare för olika vetenskapsgrenar i Frankrike. Detta kan på sikt leda till ett förbättrat utbyte av information och nya forskningsprojekt på hög nivå. Under sin vistelse ger forskaren föreläsningar, deltar i seminarier och knyter kontakter med kolleger i Sverige. Sedan 1994 ingår dessa utbyten i det bredare programmet "Distinguished Lecturers" som förvaltas av Wenner-Gren Stiftelserna och som redan vid det första besöket 1991 bad AFSR att sköta de praktiska arrangemangen för dessa vistelser.*

Sur proposition du prof. T. Hökfelt de l'Institut Karolinska, les Fondations Wenner-Gren invitèrent le prof. M. Hamon (CHU Pitié-Salpêtrière, INSERM, NeuroPsycho-Pharmacologie) à venir en Suède du 24 au 27 mai. Il rencontra des collègues à Lund (prof. A. Björklund), à Uppsala (prof. L. Oreland) et à Stockholm (prof. T. Hökfelt).

Il donna des conférences sur les sujets suivants:

- 1) "Is serotonin still a key neurotransmitter in depression and its treatment? Some clues from novel animal models"
- 2) "Are serotonin and/or cannabinoids playing a role in alcohol and nicotine dependence in rodents?"

Suite à cette visite, M. Hamon fut invité à revenir à Stockholm pour parler du "5HT system" lors du 17ème congrès ECNP (European College of Neuropsychopharmacology) le 12 octobre 2004.

*På förslag av prof Tomas Hökfelt (KI), inbjöds prof Michel Hamon (Pitié-Salpêtrières universitetssjukhus, INSERM, Neuropsykofarmakologi) till Sverige den 24-27 maj. Han träffade kolleger i Lund (prof Anders Björklund), Uppsala (prof Lars Oreland) och i Stockholm (prof T. Hökfelt) och höll föredrag om följande ämnen:*

- 1) "Is serotonin still a key neurotransmitter in depression and its treatment? Some clues from novel animal models"*
- 2) "Are serotonin and/or cannabinoids playing a role in alcohol and nicotine dependence in rodents?"*

*Till följd av besöket inbjöds Michel Hamon att återvända till Stockholm för att tala om "The 5HT system" vid den 17:e ECNP-kongressen (European College of Neuropsychopharmacology) den 12 oktober 2004.*

Liste des scientifiques français invités par les Fondations Wenner-Gren

*Under åren har Wenner-Gren Stiftelserna bjudit in följande franska forskare*

- 1991, Françoise BALIBAR, Université de Paris VII (physique)
- 1991, Pierre Gilles DE GENNES, ESPCI Paris (physique)
- 1992, Bernard RAVEAU, CRISMAT Caen (matériaux supraconducteurs)
- 1993, Jean ROUXEL, IMNantes (chimie des solides)
- 1993, Dominique PESTRE, CNRS (histoire des sciences et des techniques)
- 1993, Guy OURISSON, ULP Strasbourg, Centre de neurochimie
- 1994, Xavier LE PICHON, ENS Paris (géologie)
- 1994, Daniel COHEN, Fondation Jean-Dausset Paris (polymorphisme humain)
- 1996, Marianne GRUNBERG-MANAGO, Institut de Biologie Physico-Chimique Paris
- 1997, Claude COHEN-TANNOUDJI, Collège de France, ENS Paris (physique atomique)
- 1999, Michel LE MOAL, INSERM, Bordeaux II (psychobiologie des comportements adaptatifs)
- 2000, Albert FERT, Unité mixte CNRS - THOMSON-CSF, Orsay (physique)
- 2002, Jean-Pierre CHANGEUX, Collège de France, Institut Pasteur (neurobiologie moléculaire)
- 2003, Michel LAZDUNSKI, Institut de pharmacologie moléculaire et cellulaire (canaux ioniques)
- 2004, Michel HAMON, Faculté de Médecine Pitié-Salpêtrière (neuropsychopharmacologie)

#### **4. PROGRAMMES EUROPEENS**

TIC & SANTÉ / IT & HÄLSA  
20-23/09-2004, Stockholm

Mission d'étude organisée à l'intention de M. Sébastien Leroy, responsable des affaires européennes à ARMINES (Association pour la R&D des Méthodes et Processus Industriels), membre de la Fondation Industrielle de l'AFSR (<http://www.armines.net>).

L'objectif de ce déplacement à Stockholm était d'évaluer la nature des relations entre les acteurs locaux français et suédois tournés vers la recherche et l'industrie et aussi d'évaluer la possibilité de re-soumettre deux projets de recherche européens : l'un lancé à l'initiative de l'AFSR en 2003 (PIR, Patient Information in Real Time), et l'autre impliquant l'Institut Karolinska. Si les conclusions de ces démarches s'avéraient positives, les centres de recherche ARMINES concernés par ces deux projets seraient le Pôle Cindynique et le Centre de Télédétection de Sophia Antipolis.

Un compte rendu de cette mission est disponible auprès de l'AFSR

*Studieresa arrangerad den 20-23 september för Sébastien Leroy, ansvarig for EU-frågor vid ARMINES som är medlem i AFSRs industristiftelse (<http://www.armines.net>).*

*Syftet med resan till Stockholm var för det första att bedöma arten av förbindelser mellan franska och svenska lokala aktörer inom forskning och industri men även att utvärdera möjligheten att på nytt inleda två forskningsprojekt på EU-nivå där det ena initierades av AFSR 2003 (PIR, Patient Information in Real Time), samt ett annat som innefattade Karolinska Institutet. Om slutsatserna från dessa bedömningar blev positiva skulle ARMINES forskningscentra (Pôle Cindynique och Centre de Télédétection i Sophia Antipolis) kunna bli aktuella för dessa projekt.*

*En redogörelse för resan finns hos AFSR.*

## 5. MINI-SEMINAIRES

L'objectif de ces mini-séminaires (organisés à l'initiative de la section suédoise du Comité Directeur de l'AFSR), est de profiter de la visite de personnalités françaises à Stockholm pour organiser des réunions sur des thèmes d'actualité. Les mini-séminaires se déroulent selon un schéma très simple : brèves introductions par les deux parties, française et suédoise, suivies de "questions-réponses". La courte durée de ces réunions (max. 2 heures) permet aux décideurs d'y participer malgré leurs agendas très chargés.

*Syftet med dessa mini-seminarier är att under max 2 timmar bereda tillfälle för diskussioner och utbyte av erfarenheter kring ett för Frankrike och Sverige gemensamt högaktuellt ämne. Introduktionen till ämnet sker genom korta anföranden från båda sidorna. Den korta tiden innebär att även beslutsfattare med ansträngda almanackor kan delta. Följande möten leddes av ordföranden i AFSRs industrifond, Olof Sjöström.*

- a) "IT & BROADBAND IN RURAL AREAS"  
11/03-2004, Stockholm

La Mission Economique près l'ambassade de France sollicite le concours de l'AFSR pour préparer la visite de M. Jacquet, directeur général de la DATAR, et de M. Ducass, chargé de mission TIC, les 10-11 mars à Stockholm. Cette mission faisait suite au voyage de la délégation de l'ADIMAC (Association pour le Développement Industriel et Economique du Massif Central et du Centre) arrangé par l'AFSR en septembre 2003.

L'AFSR organisa des visites à Sollentuna Energi, chez Ericsson et à la technopole de Kista, ainsi qu'un mini-séminaire le 11/03 sur le thème "**IT & Broadband in rural areas**".

Par vidéoconférence, M. R. Lundqvist, chef des TIC de la Région du Västerbotten (à Skellefteå), assisté de Mme E-M. Marklund, chargée de projet à Umeå, et M. M. Åhman, chef des TIC de la commune de Sorsele, firent de courtes introductions sur les applications et l'utilisation des larges bandes dans cette zone septentrionale (peu peuplée) de la Suède. Ensuite, M. P. Blomberg, directeur général de la société Alenio AB, présenta quelques réussites suédoises (conférences via Internet, par exemple) et M. T. Ericsson, chargé de projet à Statskontoret (Direction de la rationalisation administrative) parla de l'Agence 24h/7jours et de l'e-Gouvernement. Une vingtaine de personnes participa à cette réunion qui se déroula à VINNOVA à Stockholm.

*Franska ambassadens handelsavdelning bad AFSR om hjälp med att förbereda ett besök för Nicolas Jacquet, direktör för DATAR, och Alain Ducass, projektledare för IT-frågor, den 10-11 mars i Stockholm. Besöket var en uppföljning av resan för delegationen från ADIMAC (Association pour le Développement Industriel et Economique du Massif Central et du Centre) som arrangerades av AFSR i september 2003.*

*AFSR organiserade besök vid Sollentuna Energi, Ericsson och Kista Science Park samt ett miniseminarium den 11 mars på temat "**IT & Broadband in rural areas**".*

*Via videokonferens deltog Roland Lundqvist, IT-chef i Västerbotten (från Skellefteå), tillsammans med Eva-Marie Marklund, projektansvarig i Umeå och Mats Åhman, IT-chef i Sorsele med korta introduktioner om tillämpning och användning av bredband i denna glest befolkade del av Sverige. Patrik Blomberg, VD för Alenio AB, presenterade några svenska framgångar (bland annat konferenser/foreläsningar via internet) och Thomas Ericsson, projektansvarig vid Statskontoret talade om 24-timmarsmyndigheten. Ett tjugotal personer deltog i motet som ägde rum i VINNOVAs lokaler i Stockholm.*

b) "JOB CREATIONS IN INDUSTRIAL DISTRESSED AREAS"

11/05-2004, Stockholm

Le programme de la deuxième mission de M. C. Trink, directeur général du Groupe SOFIREM (société financière, au sein du Groupe Charbonnages de France, créée pour favoriser l'industrialisation des régions en mutation, en particulier les régions minières) fut élaboré en concertation avec la Mission Economique près l'ambassade de France.

Lors de cette mission, l'AFSR organisa un mini-séminaire sur le thème "**Job creations in industrial distressed areas**". Les introductions faites par M. J-P. Dubois, conseiller commercial à l'ambassade de France et par M. C. Trink furent suivies des interventions de M. R. Mörk, président du conseil municipal de Degerfors (une commune qui dut reconverter ses activités suite à la fermeture des usines locales), de M. L. Engström, conseiller au ministère de l'Industrie, et de M. B-G. Bengtner, chargé de projet à VINNOVA (Agence suédoise des systèmes de l'innovation). Quinze personnes participèrent à cette réunion qui se déroula dans les locaux de VINNOVA.

Suite à cette réunion, M. TRINK rencontra le 13/05 M. Engström et quelques-uns de ses collègues au ministère de l'Industrie (MM. Högdahl et Carlstein, de la Délégation pour la croissance durable) pour des discussions plus approfondies sur le thème de la reconversion des régions économiquement sinistrées.

*Programmet för den andra resan för Claude Trink, VD Sofirem (finansbolag inom koncernen Charbonnages de France, som inrättats för att främja industrialisering av omställningsregioner, särskilt gruvregioner) utarbetades i samarbete med franska ambassadens handelsavdelning.*

*Under detta besök arrangerade AFSR den 11 maj ett miniseminarium på temat "**Job creations in industrial distressed areas**". Jean-Pierre Dubois, handelsråd vid franska ambassaden, och Claude Trink höll var sitt anförande följt av Robert Mörk, kommunfullmäktiges ordförande i Degerfors (där man tvingats till omställningar efter att den lokala industrin lagts ned), Lars Engström, kansliråd vid näringsdepartementet och Bengt-Göran Bengtner, projektledare på VINNOVA. Femton personer deltog i mötet som ägde rum i VINNOVAs lokaler.*

*Efter detta möte träffade Claude Trink den 13 maj Lars Engström och några av hans kolleger vid näringsdepartementet (Lars Högdahl, generaldirektör för tillväxtdelegationen och Martin Carlstein, ämnessakkunnig vid tillväxtdelegationen) för djupare diskussioner om omställning av ekonomiskt drabbade regioner.*

## II. ACTIONS PONCTUELLES / PUNKTINSATSER

### 1. "COMPETITIVE INTELLIGENCE"

(European benchmark study on the usage of competitive or business intelligence for regional development)

La Mission Economique de l'ambassade sollicite le concours de l'AFSR lors de la visite de M. J-C. Prager, directeur de la Société Nationale d'Intelligence Stratégique (ADIT), pour organiser le 2/09 une rencontre avec M. S. Håkansson, directeur des relations internationales de l'agence VINNOVA, et avec M. E. Sandewall et M. B. Carstam à l'AFSR.

L'AFSR participa également au mini-séminaire qui se déroula au ministère de l'Industrie avec des représentants de NUTEK (Direction nationale pour le développement industriel et technologique), d'ITPS (Institut pour les études de politique de croissance), de VINNOVA (Agence des systèmes de l'innovation) et de la Mission Economique de l'ambassade.

Suite à cette réunion, les participants ont suggéré d'organiser en 2005 un séminaire de restitution du questionnaire "Régions suédoises" sur l'utilisation de l'Intelligence Economique par les institutions locales.

*Franska ambassadens handelsavdelning bad AFSR om hjälp vid det besök som arrangerades för Jean-Claude Prager, direktör för ADIT, för att den 2 september organisera ett möte med Staffan Håkansson, direktör för internationella avdelningen vid VINNOVA, och med Eric Sandewall och Bertil Carstam på AFSR.*

*AFSR deltog även i miniseminarier som ägde rum på näringsdepartementet med företrädare för NUTEK, ITPS, VINNOVA och franska ambassadens handelsavdelning.*

*Till följd av mötet föreslog deltagarna att ett seminarium skulle arrangeras under 2005 om de svenska regionernas användning av "competitive intelligence".*

### 2. TRANSPORTS

L'AFSR a aussi diffusé, parmi ses membres, l'information sur deux manifestations organisées par le Swedish Trade Council et l'ambassade de Suède à Paris :

- "Vision Zéro - utopie ou réalité ? Approches politiques et industrielles" : colloque franco-suédois sur la sécurité routière, le 2/06-2004
- "Les opportunités de l'évolution du secteur ferroviaire en Europe", le 8/06-2004.

*AFSR har också informerat sina medlemmar om två arrangemang som organiserats av Exportrådet och svenska ambassaden i Paris:*

- "Nollvisionen - utopi eller verklighet? Synsätt inom politik och näringsliv": svensk-franskt seminarium om trafiksäkerhet den 2 juni 2004
- "Möjligheterna med järnvägssektorns utveckling i Europa" den 8 juni 2004.

*För ytterligare upplysningar kontakta [Marie.Eck@swedishtrade.se](mailto:Marie.Eck@swedishtrade.se)*

### 3. ENVIRONNEMENT

#### a) HAMMARBY SJÖSTAD, 27-28/05-2004, Stockholm

L'AFSR fut sollicitée pour l'organisation du programme de M. J-P. Fourcade, Sénateur Maire de Boulogne-Billancourt, en particulier pour la visite du quartier environnemental d'Hammarby Sjöstad (ancienne zone industrielle avec des problèmes similaires à ceux de Boulogne-B. en ce qui concerne la décontamination des sols).

*Föreningen har bidragit till organisationen av programmet för Jean-Pierre Fourcade, senator och borgmästare i Boulogne-Billancourt, särskilt beträffande besöket i Hammarby Sjöstad (f.d. industriområde med liknande problem som Boulogne-B. när det gäller sanering av marken).*

#### b) "HUMAN ENVIRONMENT: ENERGY, FORESTS, HEALTH & SOCIETY" Université européenne d'été, 3-10/09-2004, Nancy

M. J-M. Guastavino, ex-conseiller scientifique près l'ambassade de France à Stockholm, sollicite le concours de l'AFSR pour diffuser l'information sur cette école d'été, organisée conjointement par les universités de Nancy 1 et Nancy 2, et l'université technologique de IASI (Roumanie). Ce cours rassembla une quarantaine d'étudiants et d'enseignants de disciplines diverses, non seulement en provenance des pays de l'UE, d'Islande, de Norvège, mais aussi de Biélorussie, de Russie, de Macédoine, de Serbie, du continent africain (Cameroun, Kenya, Tunisie) et des Etats-Unis. Cette école voulait insister sur l'intérêt d'une approche multidisciplinaire pour une meilleure appréhension du problème. Cette approche est fondamentale dans le domaine de l'environnement pour conjuguer vérités biologiques, évidences économiques et réalités sociales. Plus avant il s'agissait de constituer un réseau d'experts internationaux.

Suite à cette université, une forte demande des pays africains regroupés autour du représentant du Kenya concerne l'organisation d'une école sur le thème "Environnement-comportement-neurologie".

*Prof Jean-Marie Guastavino, fd vetenskapsråd vid franska ambassaden i Sverige, bad AFSR om hjälp för att sprida information om denna sommarskola som arrangerades gemensamt av universiteten Nancy 1 och Nancy 2 och den tekniska högskolan IASI (Rumänien). Kursen samlade ett fyrtiotal studenter och lärare inom olika ämnesområden. Deltagarna kom från EU-länder, Island och Norge men även från Vitryssland, Ryssland, Makedonien, Serbien, den afrikanska kontinenten (Kamerun, Kenya, Tunisien) och Förenta staterna. Kursen var inriktad på betydelsen av ett tvärvetenskapligt synsätt för att få en bättre förståelse för problemet. Detta synsätt är grundläggande på miljöområdet för att kunna kombinera biologiska sanningar, ekonomiska självklarheter och sociala verkligheter. På längre sikt handlar det även om att inrätta ett nätverk av internationella experter.*

*Till följd av denna kursvecka i Nancy fanns en stark efterfrågan från de afrikanska länderna med Kenyas företrädare i spetsen för att arrangera en kurs på temat "Miljö-beteende-neurologi".*

#### **4. HORS DU CADRE STRICTO SENSU DE L'AFSR / UTANFÖR RAMEN FÖR AFSR<sub>s</sub> VERKSAMHET**

##### a) MAGNETISME, 14-18/06, Uppsala

La coopération entre l'université d'Uppsala et le laboratoire CNRS/Thales de Physique des solides à Orsay (coopération à laquelle l'AFSR a contribué avec l'organisation d'un voyage d'étude en 1998, d'un séminaire en 2000, de la visite du professeur A. Fert en Suède la même année etc.) se poursuit. Le professeur E. Karlsson et ses collègues de l'université d'Uppsala ont ainsi invité les professeurs A. Fert (Unité mixte de Physique CNRS- Thales à Orsay), B. Barbara (Laboratoire Louis-Néel CNRS à Grenoble) et P. Holdsworth (Gpe de Physique théorique à l'ENS de Lyon), ainsi que deux post-docs français, chercheurs au laboratoire Ångström, à une rencontre internationale de haut niveau les 14-18/06 à Uppsala.

*Samarbetet på hög nivå mellan Uppsala universitet och CNRS-Thales i Orsay (där AFSR bidragit med att arrangera en studieresa 1998, ett seminarium 2000, prof Albert Fert's besök i Sverige samma år, m.m.) fortsätter. Prof Erik Karlsson (UU) meddelade att tre framstående franska forskare, prof Albert Fert (Unité mixte de Physique CNRS-Thales, Orsay), prof Bernard Barbara (Laboratoire Louis-Néel CNRS, Grenoble) och prof Peter Holdsworth (Groupe de Physique théorique, ENS Lyon), samt 2 franska post-docs som forskar på Ångströmlaboratoriet deltog i ett internationellt möte den 14-18/06 i Uppsala.*

##### b) ESOF 2004 (Euro Science Open Forum), 25-28/08, Stockholm

L'AFSR a diffusé l'information sur cette première manifestation paneuropéenne de la science non seulement dans son réseau, mais aussi - en coopération avec les organisateurs suédois et le conseiller scientifique de l'ambassade d'Italie - auprès des responsables scientifiques des ambassades européennes à Stockholm.

*AFSR har spridit information om detta första alleuropeiska arrangemang på vetenskapsområdet, såväl inom sitt nätverk som till ansvariga för vetenskapsfrågor vid de europeiska ambassaderna i Stockholm, i samarbete med de svenska arrangörerna och italienska ambassadens vetenskapsråd.*

##### c) PROVENCE 2004

L'AFSR a informé sur la Semaine provençale (17-25/09) organisée à Stockholm par la Chambre de Commerce Française en Suède en concertation avec l'ambassade de France.

*AFSR har informerat om och deltagit i Provence-veckan som arrangerades i Stockholm av franska handelskammaren i Sverige med stöd av franska ambassaden.*

### III. EVALUATION DE L'AFSR / UTVÄRDERING AV AFSR

M. Claude Trink, directeur général de SOFIREM (société financière, au sein du Groupe Charbonnages de France, créée pour favoriser l'industrialisation des régions en mutation, en particulier les régions minières), fut chargé par la Direction Générale de la Coopération Internationale et du Développement (DGCID) au Ministère des Affaires Etrangères de faire l'évaluation rétrospective de l'appui de la France à l'AFSR sur les cinq dernières années. M. Trink avait auparavant terminé l'audit de la Fondation franco-norvégienne (FFN) et, simultanément, l'une de ses collègues entreprenait l'évaluation de l'Association franco-finlandaise AFFSRT.

Deux missions furent organisées à l'intention de M. Trink : la première entièrement consacrée à l'audit de l'AFSR (22-26/03) durant laquelle il rencontra la plupart des partenaires de l'Association ; et la seconde combinée "AFSR - SOFIREM" (11-14/05), dont le programme avait été en grande partie préparé par la Mission Economique près l'ambassade de France. Les objectifs de cette visite étaient doubles : d'une part, M. Trink compléta ses entretiens concernant l'AFSR et, d'autre part, il entama un dialogue avec des interlocuteurs du secteur économique.

Lors de ce deuxième voyage, un mini-séminaire sur le thème "**Job creations in industrial distressed areas**" fut organisé par l'AFSR le 11/05 à VINNOVA.

Les conclusions des évaluations des associations franco-suédoise et franco-finlandaise sont dans l'ensemble très positives. En ce qui concerne l'AFSR, le compte rendu de la réunion de restitution, qui s'est tenu le 22/09 au MAE est disponible auprès du secrétariat.

*Claude Trink, VD for SOFIREM (finansbolag inom koncernen Charbonnages de France, som inrättats för att främja industrialiseringen i omställningsregioner, särskilt gruvregioner), hade i uppdrag av styrelsen för internationellt samarbete och utveckling (DGCID) vid utrikesministeriet att göra en utredning av det franska stödet till AFSR under de senaste fem åren. Claude Trink hade tidigare avslutat granskningen av den norsk-franska stiftelsen (FFN). Parallellt med AFSR gjorde en av hans kolleger en bedömning av den fransk-finska föreningen AFFSRT.*

*Två studieresor arrangerades för Claude Trink: den första gällde enbart granskningen av AFSR (22-26 mars) da han träffade de flesta av föreningens samarbetspartner. Under den andra resan kombinerades AFSR och SOFIREM (11-14 maj), och då hade programmet till stor del utarbetats av franska ambassadens handelsavdelning. Besöket hade två syften: Claude Trink skulle dels komplettera sina diskussioner om AFSR, dels träffa företrädare för näringslivet.*

*Under den andra resan arrangerades också ett miniseminarium på temat "**Job creations in industrial distressed areas**" av AFSR den 11 maj på VINNOVA.*

*Slutsatserna från utvärderingen av både den svensk-franska och den fransk-finska föreningen är totalt sett mycket positiva. En redogörelse från utvärderingsmötet om AFSR den 22 september vid utrikesministeriet finns på sekretariatet.*

## IV. INFORMATION

### 1. ECHANGES DE CHERCHEURS / FORSKARUTBYTEN

Durant l'année 2004, l'AFSR a continué d'agir en faveur des échanges de jeunes chercheurs et ingénieurs entre la France et la Suède. Ces échanges ont le plus souvent lieu dans le cadre d'accords passés entre des écoles d'ingénieurs, des universités ou des instituts de recherche français et suédois. L'Association conseille aussi les étudiants dans leurs démarches pour trouver un stage en entreprise ou en laboratoire.

Par ailleurs, l'AFSR a pris l'initiative, en concertation avec l'Ambassade de France (SCAC), de réactualiser et d'élargir la base de données élaborée en 2001 pour l'étude "French-Swedish Research Collaboration with Emphasis on Post-docs". Un questionnaire a été envoyé aux responsables des relations internationales et aux partenaires suédois réputés pour leurs relations avec des scientifiques en France et aux chercheurs français en poste dans les établissements suédois. A partir des réponses reçues et grâce à l'effet boule de neige classique, un nouveau réseau est en train de se développer.

*Under verksamhetsåret 2004 har AFSR fortsatt att arbeta för att öka utbytet av unga forskare och teknologer mellan Frankrike och Sverige. Ett stort antal utbyten äger rum inom ramen för befintliga utbytesavtal mellan svenska och franska ingenjörsskolor, universitet eller forskningsinstitut. AFSR har dessutom bidragit med information till studenter som sökt praktikplats på företag och laboratorier.*

*AFSR har också i samarbete med franska ambassaden tagit initiativ till att uppdatera och utvidga den databas som togs fram 2001 för studien "French-Swedish Research Collaboration with Emphasis on Post-docs". Ett frågeformulär har sänts till de ansvariga för internationella förbindelser och till svenska samarbetspartner som har förbindelser med forskare i Frankrike och till franska forskare som arbetar vid svenska institutioner. Utifrån de svar som erhållits och tack vare den klassiska snöbollseffekten håller ett nytt nätverk på att utvecklas.*

L'AFSR informe sur les coopérations suivantes :

*AFSR informerar om följande samarbeten:*

#### **FORMAS - INRA**

Suite à la restructuration de la recherche en Suède, les termes de l'accord conclu en 1992 entre l'INRA et le SJFR (Conseil de la Recherche forestière et agronomique) ont été réactualisés en 2001, entre l'INRA <[www.inra.fr](http://www.inra.fr)> et FORMAS <[www.formas.se](http://www.formas.se)> (Conseil suédois de recherche sur l'environnement, l'aménagement du territoire et les sciences agronomiques)

L'accord comprend l'organisation d'échanges de chercheurs, de séminaires, d'ateliers ainsi que l'échange d'information. L'objectif est de promouvoir la coopération scientifique dans le domaine des sciences agronomiques, les sciences agroalimentaires, la recherche forestière et la recherche en médecine vétérinaire.

*Efter omstruktureringen av forskningen i Sverige har det samarbetsavtal som 1992 slöts mellan SJFR och INRA omarbetats. 2001 undertecknades ett nytt avtal i Stockholm mellan INRA och FORMAS (Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande). Avtalet omfattar forskarutbyte, seminarier och workshops samt informationsutbyte. Genom avtalet förbinder sig FORMAS och INRA att till ömsesidig fördel arbeta för ett ökat vetenskapligt samarbete inom områdena jordbruksvetenskap (inkl lantbruksteknik), livsmedelsvetenskap, skogsforskning och veterinärmedicinsk forskning.*

List of all teams which have participated to the joint INRA-Formas programme from 2002 to 2005 (*Feb. 05*)

<b>French institute</b>	<b>Swedish institute</b>	<b>Theme</b>
Laboratoire de Recherche sur la Flore pathogène dans le sol	Dept of Molecular Evolution, Uppsala university	Molecular interactions between tomato ( <i>Lycopersicon esculentum</i> ), pathogenic <i>Fusarium oxysporum</i> f.sp. <i>lycopersici</i> and non-pathogenic biocontrol strains of <i>Fusarium oxysporum</i>
Station de Zoologie Forestière, Ardon	Dept of Chemistry, Organic Chemistry, Ecological Chemistry, KTH, Stockholm	Variability of terpene content, including enantiomers, in 3 elm species and relation with host selection by the elm bark beetles <i>Scolytus scolytus</i> and <i>Scolytus multistriatus</i>
Laboratoire de Génétique et d'amélioration des arbres forestiers, Cestas	Evolutionary Biology center - Department of conservation biology and genetics, Uppsala university	Gene flow in French and Swedish oaks
Interactions arbres-microorganismes IAM INRA-Univ. Nancy I	Umeå Plant Science Center Department of Forest Genetics and Plant Physiology, Faculty of Forestry, Umeå university	Use of genetics engineering and proteomics tools to identify key components of the redox regulatory chains in poplar
Dept Environment & Agronomy, Centre Bordeaux-Aquitaine	Div of Waste Science & Technology, Luleå university	Risk assessment and phytoremediation of soils (RAPS)
Unité de Recherches en Technologie et Analyses Laitières, Poligny	Center for Chemistry and Chemical Engineering, Lund University	Evaluation of multisensor techniques for routine monitoring of cheese proteolysis during ripening
Biometrics Unit Mathematics Department INRA INAPG Paris	Chalmers University of Technology, Göteborg	Space-time model in statistical modelling for biology
LERFOB, INRA, Champenoux	Swedish University of Agricultural Sciences (SLU), Southern Swedish Forest Research Centre, Alnarp	Establishment of mixed-species broadleaved stand
Institut de recherche sur les grands mammifères, Castanet-Tolosan	Swedish University of Agricultural Science Grimsö Wildlife Research Station	Evaluation of the mating system and the determinants of individual reproductive success in male roe deer – the role of territoriality

INRA / ENVT IHAP Equipe Virusés Respiratoires Ecole Nationale Vétérinaire, Toulouse	Department of Ruminant Medicine and Veterinary Epidemiology, Swedish University of Agricultural Sciences, Uppsala	influence of post-vaccinal immunity on bovine respiratory syncytial virus evolution
Unité de Virologie et Immunologie Moléculaires, Jouy-en-Josas	Section of Veterinary Immunology and Virology, Department of Biomolecular Sciences, SLU, Uppsala	Modulation of dendritic cell functions to Improve vaccine effects in domestic animals
UMR Santé Végétale INRA Bordeaux	Department of Crop Science, Swedish Agricultural University (SLU), Alnarp	Odour processing in the antennal lobe of insects and its plasticity
INRA, UR Amélioration, Génétique et Physiologie Forestières, Olivet	SLU, University of Umeå Dept. of Forest Genetics and Plant Physiology	Genomics of wood formation in poplar. Analysis of genes expressed in cambial fusiform and radial initials.
INRA, Biogéochimie des écosystèmes forestiers, Champenoux	Department of Ecology and Environmental research Swedish University of Agricultural sciences	The effects of plants on mineral weathering : test-mineral approach in the boreal and temperate coniferous forests.
Laboratoire de biotechnologie de l'environnement, Narbonne	Department of biotechnology center for chemistry & chemical engineering, Lund university	Improving of bioconversion of biomass into biogas by developing process monitoring of essential metabolites in the process
Unité d'Agronomie Laon Péronne, Lille	Department of soil science Swedish university of agricultural science	Reduced tillage in Sweden and France
Génétique Quantitative et Appliquée, Jouy-en-josas	Center for Reproductive Biology and Department of Animal Breeding and Genetics SLU, Uppsala	Genetics variability of piglet survival. Relationships with maternal abilities of sows
Equipe de génétique et amélioration des arbres forestiers, Gazinet	Evolutionary Biology center Department of conservation biology and genetics, Uppsala University	Biodiversity in forested landscapes: the role of history, gene flow, hybridisation and adaptation
INRA Laboratory of Forest Entomology and Biodiversity UMR BIOGECO, Cestas	Chemical Ecology Department of Crop Science Swedish Agricultural University, Alnarp	Increasing biodiversity in forest landscape to improve resistance to pest insects (FORESIST)

L'AFSR a aussi diffusé largement les annonces concernant les programmes post-docs gérés par l'INRIA <[www.inria.fr](http://www.inria.fr)>.

Signalons enfin que l'INRIA a lancé un programme interne d'appel d'offres "Actions avec la Scandinavie" visant à pallier l'absence de PAI (Programme d'Actions Intégrées, géré par le MAE). Les actions sélectionnées ne sont - a priori - subventionnées qu'une année.

*AFSR har också spridit information bl a om INRIAs post-docs program. Dessa utbyten administreras inte av AFSR.*

*INRIA har också inlett ett internt program för anbudsinfördran kallat "Åtgärder med Skandinavien" som ska kompensera bristen på integrerade handlingsprogram (s k PAI som förvaltas av utrikesministeriet). De projekt som väljs ut kommer till att börja med att erhålla stöd endast under ett år.*

TABLEAU DES ACTIONS INRIA 2005 AVEC LA SUEDE  
(sélection en 2004)

Equipe INRIA	Organisme partenaire	Thématique
ICARE (Sophia-Antipolis) et LAGADIC (Rennes)	KTH - Department for Numerical Analysis and Computer Science - Suède	Asservissement Visuel Robuste
EVEREST (Sophia-Antipolis)	KTH - IMIT, Lab. of Electronics and Computer Systems - Suède	Compositional verification, concurrency, security, mobility, smart devices
OMEGA (Lorraine)	KTH - Département de ressources aquatiques et terre - Suède	Développement des Méthodes de Monte-Carlo pour les milieux discontinus
PAROLE et ISA/Magritte (Lorraine)	KTH - Department of Speech, Music and Hearing - Suède	Imaging for talking heads and acoustic-to-articulatory talking heads
ASPI (Rennes)	Université de Linköping- Division of Communication Systems - Suède	Applications du filtrage particulière à la localisation, la navigation et la poursuite de mobiles

## 2. PUBLICATIONS

L'AFSR publie deux lettres électroniques:

- **ST-SUEDE** (30 numéros en 2004)

Revue de presse sur la science et la technologie en Suède, diffusée par courrier électronique à environ 600 abonnés.

*Elektroniskt brev på franska om vetenskapliga och tekniska nyheter i Sverige, med ca 600 abonnenter samt vidare spridning via olika kanaler.*

- **ST-FRANCE** (19 numéros en 2004)

Revue de presse sur la science et technologie en France, rédigée en coopération avec le Service de Coopération et d'Action Culturelle (SCAC) près l'Ambassade de France, et diffusée à environ 300 abonnés.

*Pressoversikt (ca 300 abonnenter) som redigeras i samarbete med franska ambassadens vetenskapsavdelning.*

# ANNEXES / BILAGOR

## COMITE DIRECTEUR DE L'AFSR - 2004 -

Président d'Honneur : M. Bertil ARONSSON

Vice-Président d'Honneur : M. Henri PIATIER

**Président :** M. Erik SANDEWALL, Professeur, Université de Linköping

**Vice-Président :** M. Jacques LÉVY, ex-Directeur de l'Ecole Nationale Supérieure des Mines de Paris

### SECTION SUEDOISE

#### 1) Membres ès qualité

FORMAS, **Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande**  
Conseil suédois de recherche sur l'environnement, l'aménagement du territoire et les sciences agronomiques

- Mme Lisa SENNERBY FORSSE, Prof., Directrice  
- M. Uno SVEDIN, Prof., Dir. Rel. internationales  
- Mme Viktoria HALLTELL, Rel. internationales

IVA, **Kungliga Ingenjörsvetenskapsakademien**  
Académie Royale des Sciences de l'Ingénieur

- M. Torsten ERICSSON, Professeur  
- M. Per STORM, Secrétaire d'Académie  
- Mme Åsa VALADI, Chargée de projets

KVA, **Kungliga Vetenskapsakademien**  
Académie Royale des Sciences

- M. Erik KARLSSON, Professeur  
- M. Gunnar ÖQUIST, Secrétaire Perpétuel

VINNOVA, **Verket för Innovationssystem**  
Agence suédoise des systèmes de l'innovation

- M. Lars EKLUND, Ekon.dr  
- M. Staffan HÅKANSSON, Rel. internationales  
- Mme Birgitta BOMAN, Chargée de projets

#### 2) Membre à titre personnel

- M. Bertil CARSTAM, ex-Conseiller scientifique près l'Ambassade de Suède à Paris (STATT)

#### 3) Membre associé

FMV, **Försvarets Materielverk**  
Administration suédoise du matériel de la Défense

- M. Gunnar HULT, Directeur Recherche

## SECTION FRANÇAISE

---

### 1) Membres ès qualité

ADEME,	<b>Agence de l'Environnement et de la Maîtrise de l'Energie</b>	- M. François DEMARQ, Directeur Général - M. Daniel CLEMENT, Directeur Recherche
CNES,	<b>Centre National d'Etudes Spatiales</b>	- M. Yannick D'ESCATHA, Président - M. Patrice BRUDIEU, Affaires Internationales - Mme Anne THIESER, Affaires européennes
CNRS,	<b>Centre National de la Recherche Scientifique</b>	- M. Bernard LARROUTUROU, Directeur Général - M. Jean-Luc CLEMENT, Relations internationales.
INRA,	<b>Institut National de la Recherche Agronomique</b>	- Mme Marion GUILLOU, Présidente Directrice Gén. - M. Roberto BACILIERI, Secrétaire Général
INRIA,	<b>Institut National de Recherche en Informatique et en Automatique</b>	- M. Gilles KAHN, Président Directeur Général - M. Michel LOYER, Relations internationales - Mme Martine LE CORRE, Relations internationales
INSERM,	<b>Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale</b>	- M. Christian BRÉCHOT, Directeur Général - Mme B. MELIN, Mme A. BISAGNI, Service Europe
MAE,	<b>Ministère des Affaires Etrangères</b> Direction générale de la Coopération internationale et du Développement (DgCiD)	- M. Antoine GRASSIN, Directeur - M. Christian THIMONIER - Mme Odette AOUSTIN, M. Antoine GUYOT
MINEFI,	<b>Ministère de l'Economie, des Finances et de l'Industrie</b> Direction Générale des Entreprises (DGE)	- M. Luc ROUSSEAU, Directeur Général - Mme Lise DEGUEN, Affaires bilatérales Europe - Mme Michelle HAYS
MENR,	<b>Ministère de la Recherche</b> Délégation aux Relations Internationales et à la Coopération (DRIC)	- M. Daniel VITRY, Directeur - M. Jean-Y. de LONGUEAU, Affaires européennes - M. Pierre-Paul BASKEVITCH

### 2) Membres à titre personnel

- M. Jean-Pierre CHEVILLOT, Conseiller, ex-Vice-Président de l'AFSR
- M. Pierre FILLET, ex-Délégué Général du Comité des Applications de l'Académie des Sciences (CADAS)

## CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA FONDATION INDUSTRIELLE - 2004 -

Président d'Honneur : M. Peter WALLENBERG

**Président :** M. Olof C. SJÖSTRÖM, Directeur

**Vice-Président :** M. Gilbert SCHORSCH, ex-Directeur R&D, Rhône-Poulenc Chimie

**Membres / Ledamöter :**

M. Erik BELFRAGE	Skandinaviska Enkilda Banken, Directeur
M. Per G. HEDSTRÖM	AB Electrolux, Directeur
M. Lars-Erik LARSSON	AB Volvo (Volvo Teknisk Utveckling), Directeur
M. Lennart LÜBECK	Kungl. Ingenjörsvetenkapsakademien (IVA) - <i>Swedish Technology Foresight</i>
M. Ulf PEHRSSON	Ericsson Telecom AB, Vice-Président
M. Yves FARGE	ex-Directeur R&D, Pechiney
M. Jacques LEMIUS	BioMérieux, Directeur
M. Jacques STURM	Centre Technique du Papier, Directeur Général
Mme Martine WAHLSTRÖM	Groupe CIC (Lyonnaise de Banque), Directrice
M. ( <i>vacant</i> )	Société Générale